

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Rada	
2005/C 141/01	Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o hodnotení činností, ktoré boli vykonané v rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže	1
2005/C 141/02	Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o uskutočňovaní spoločného cieľa: zvýšiť účasť mladých ľudí v systéme zastupiteľskej demokracie	3
2005/C 141/03	Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o vykonávaní spoločných cieľov týkajúcich sa informácií pre mládež	5
2005/C 141/04	Závery Rady z 24. mája 2005 o nových ukazovateľoch vo vzdelávaní a odbornej príprave	7
	Komisia	
2005/C 141/05	Výmenný kurz eura	9
2005/C 141/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3852 — Hyundai Motor Company/Hyundai Car UK Ltd.) — Prípady vhodné na zjednodušený postup ⁽¹⁾	10
2005/C 141/07	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	11
2005/C 141/08	Štátna pomoc — Spojené kráľovstvo — Štátna pomoc C 13/2005 (ex NN 86/2004) — Investície Shetland Leasing and Property Developments Ltd. — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	12
2005/C 141/09	Zrušenie oznámenia o koncentrácii (Prípady COMP/M.3811 — Lagardère/France Télévisions/JV) ⁽¹⁾	18

II Úvodné akty

.....

III Oznámenia

Európsky parlament

2005/C 141/10

Výzva na predloženie návrhov (č. VIII-2006/01) — Rozpočtová položka 4020 „Financovanie európskych politických strán“ 19



I

(Informácie)

RADA

Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o hodnotení činností, ktoré boli vykonané v rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže

(2005/C 141/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA STRETLI NA ZASADNUTÍ RADY,

5. Komisia 15. novembra 2004 predložila Rade oznámenie o hodnotení činností, ktoré boli vykonané v rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže ⁽¹⁾.

kedže:

1. Biela kniha Európskej komisie pod názvom „Nový podnet pre európsku mládež“ ⁽¹⁾, ktorá bola prezentovaná 21. novembra 2001, stanovuje nový rámec pre európsku spoluprácu vo veciach mládeže.

2. Rada vo svojich záveroch zo 14. februára 2002 ⁽²⁾ uznala bielu knihu ako východiskový bod pre rozvoj európskeho rámca pre spoluprácu vo veciach mládeže.

3. Vo svojom uznesení z 27. júna 2002 ⁽³⁾ Rada

a) prijala otvorenú metódu koordinácie ako nový rámec pre spoluprácu v oblasti mládeže a schválila štyri tematické priority: účasť, informácie, dobrovoľné činnosti a väčšie pochopenie mladých ľudí a poznanie o nich;

b) vyzvala Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi najneskôr do konca prvej realizácie štyroch tematických priorít vypracovala hodnotiacu správu o rámci pre spoluprácu, ktorá sa bude predovšetkým venovať hodnoteniu otvorenej metódy koordinácie a, ak je to vhodné, návrhom na jej úpravu a predložila túto správu Rade na posúdenie.

4. Vo svojom uznesení z 25. novembra 2003 ⁽⁴⁾ pripomenula, že uskutočňovanie musí byť flexibilné, progresívne a vhodné pre oblasť mládeže a musí rešpektovať právomoci členských štátov a zásadu subsidiarity.

6. Rada 21. februára 2005 prijala príspevok k jarnému zasadnutiu Európskej rady na základe oznámenia Komisie („Pracujme spolu na raste a zamestnanosti – nový začiatok pre Lisabonskú stratégiu“ týkajúci sa preskúmania lisabonskej stratégie v polovici jej trvania, v ktorom sa uvádza „*naďalej potrebujeme víziu pre spoločnosť, ktorá by integrovala stárnucich a mládež*“.

7. Jarné zasadnutie Európskej rady 22. a 23. marca 2005 prijalo Európsky pakt mládeže ako jeden z nástrojov pre napĺňanie lisabonských cieľov.

ZDÔRAZŇUJE, ŽE trendy medzi mladými ľuďmi sa ustavične menia a tým vzniká potreba pravidelného prispôsobovania priorít mládežníckej politiky.

VÍTA hodnotenie, ktoré Komisia poskytla vo svojom oznámení „Pokračovanie Bielej knihy o novom podnete pre európsku mládež: hodnotenie činností uskutočnených v rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže“, ktoré poukazuje na to, že politická spolupráca otvorila priestor pre:

— konzultácie a intenzívnejšie zainteresovanie mladých ľudí a ich organizácií na všetkých úrovniach politickej diskusie,

⁽¹⁾ 14441/01 – KOM(2001) 681 v konečnom znení.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 168, 13.7.2002, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 6.

⁽⁵⁾ 13856/04 – KOM(2004) 694 v konečnom znení.

- rozvoj pravidelného a štruktúrovaného dialógu medzi mladými ľuďmi a ich organizáciami, správami a politickými predstaviteľmi,
- priame zainteresovanie mladých a ich organizácií v diskusiách o Európskej ústave,
- zviditeľňovanie opatrení zameraných na mladých ľudí,
- výmenu príkladov osvedčených postupov,
- spustenie Európskeho portálu pre mládež.

ZDIELA NÁZOR Komisie, ktorá vo svojom oznámení z 27. októbra 2004 vyzdvihla tieto body vyžadujúce si väčšiu pozornosť:

- priority pre európsku spoluprácu s ohľadom na mládežnícku politiku,
- účinnosť otvorenej metódy koordinácie a jej vplyv na mladých ľudí,
- opätovné zhodnotenie rovnováhy medzi flexibilitou a účinnosťou otvorenej metódy koordinácie v oblasti mládeže,
- potreba sústavných konzultácií s mladými ľuďmi a ich organizáciami v štruktúrovanej forme na národnej a európskej úrovni,
- potreba lepšie chápať situáciu mladých ľudí, na účely zohľadnenia mládežníckeho rozmeru v iných politikách a ovplyvňovania takýchto politík,

- potreba mobilizácie všetkých činiteľov (politických predstaviteľov, mládežníckych organizácií) na všetkých úrovniach (miestnej, národnej a európskej) na dosiahnutie reálneho vplyvu.

SÚHLASÍ

- s ďalším rozvojom postupov pre realizáciu otvorenej metódy koordinácie po tom, ako sa dohodnú spoločné ciele pre danú prioritu; toto môže zahŕňať:
 - hodnotenie vnútroštátnej situácie s ohľadom na tieto ciele používajúc súbor metód, ktoré určí každý členský štát,
 - stanovenie prioritných línií činnosti,
 - zhodnotenie dosiahnutého pokroku od úvodného preskúmania,
 - porady s mladými ľuďmi vhodným spôsobom v rôznych fázach procesu,
- zabezpečením súladu medzi otvorenou metódou koordinácie a Európskym paktom pre mládež.

VYZÝVA KOMISIU,

aby navrhla vykonávacie postupy, ktoré zohľadnia uvedené zásady s cieľom budúceho vykonávania členskými štátmi majúť na pamäti závery jarného zasadnutia Európskej rady, národné správy súvisiace so spoločnými cieľmi v prioritne účasť a informácie a zohľadnila názory mladých ľudí a ich organizácií.

Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o uskutočňovaní spoločného cieľa: zvýšiť účasť mladých ľudí v systéme zastupiteľskej demokracie

(2005/C 141/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA STRETLI NA ZASADNUTÍ RÁDY,

a musí rešpektovať právomoci členských štátov a zásadu subsidiarity;

keďže:

c) vyzvala Komisiu, aby zvolala, ak je to vhodné, zástupcov vnútroštátnych správ, ktorí sa venujú oblasti mládeže s cieľom podporiť výmenu informácií o dosiahnutom pokroku a osvedčených postupoch,

1. Biela kniha Európskej komisie pod názvom „Európska správa vecí verejných“⁽¹⁾, ktorá bola prezentovaná 30. júla 2001 dáva otvorenosť a účasť na prvé miesto spomedzi piatich zásad, ktoré podporujú dobrú správu vecí verejných.

6. Európska únia je založená na zásadách zastupiteľskej demokracie aj participatívnej demokracie.

2. Biela kniha Európskej komisie pod názvom „Nový impulz pre európsku mládež“⁽²⁾, ktorá bola prezentovaná 21. novembra 2001, stanovuje nový rámec pre európsku spoluprácu vo veciach mládeže.

ZOBRALA NA VEDOMIE prácu završenú pod írskym predsedníctvom, najmä na neformálnej ministerskej konferencii v Clare a diskusie začaté ako súčasť spolupráce s Radou Európy.

3. Rada vo svojich záveroch zo 14. februára 2002⁽³⁾ považuje Bielu knihu za východiskový bod pre rozvoj európskeho rámca pre spoluprácu vo veciach mládeže.

UVEDOMUJE SI, ŽE:

4. Vo svojom uznesení z 27. júna 2002⁽⁴⁾ Rada

a) mladé ženy a muži sa naďalej živo zúčastňujú a zaujímajú o spoločenské otázky;

a) prijala otvorenú metódu koordinácie ako nový rámec pre spoluprácu v oblasti mládeže a schválila štyri tematické priority: účasť, informácie, dobrovoľné činnosti a väčšie pochopenie mladých ľudí a poznanie o nich;

b) pripravenosť mladých ľudí na aktívne občianstvo ich automaticky nevedie k tomu, aby sa angažovali v inštitúciách zastupiteľskej demokracie;

b) vyzvala Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi najneskôr do konca prvej realizácie štyroch tematických priorít vypracovala hodnotiacu správu o rámci pre spoluprácu, ktorá sa bude predovšetkým venovať hodnoteniu otvorenej metódy koordinácie a, ak je to vhodné, návrhom na jej úpravu a predložila túto správu Rade na posúdenie.

c) účasť mladých ľudí a záujem o inštitúcie zastupiteľskej demokracie má klesajúcu tendenciu v mnohých členských štátoch EÚ;

d) tento nedostatok záujmu o demokratické inštitúcie sa často odráža v neochote dlhodobej aktivite v mládežníckych organizáciách, nízkej účasti na voľbách, klesajúcom členstve v politických stranách a ich mládežníckych sekciách.

5. Vo svojom uznesení z 25. novembra 2003⁽⁵⁾ Rada

AVŠAK PRIPOMÍNA, ŽE:

a) schválila spoločné ciele pre prvé dve priority, konkrétne pre účasť mládeže a informácie pre mládež, pričom stanovila zvýšenú účasť mladých ľudí v systéme zastupiteľskej demokracie za jeden zo spoločných cieľov pre prioritu „účasť“.

a) zastupiteľská demokracia je jedným z hlavných pilierov našej spoločnosti;

b) demokracie potrebujú účasť všetkých svojich občanov;

b) pripomenula, že uskutočňovanie spoločných cieľov musí byť flexibilné, progresívne a vhodné pre oblasť mládeže

c) predovšetkým účasť mladých žien a mužov v inštitúciách zastupiteľskej demokracie má zásadný význam pre riadne fungovanie demokracie;

⁽¹⁾ 11574/01 – KOM(2001) 428 v konečnom znení.

⁽²⁾ 14441/01 – KOM(2001) 681 v konečnom znení.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 168, 13.7.2002, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 6.

d) mladí ľudia netvoria homogénnu skupinu a otázka ich neúčasti v inštitúciách zastupiteľskej demokracie predstavuje rôzne výzvy, ktoré závisia od pohlavia, úrovne vzdelania, etnického pôvodu a iných faktorov.

ZDÔRAZŇUJE:

- a) hodnotu pokračujúceho dialógu na vnútroštátnej úrovni medzi ženami a mužmi a politickými predstaviteľmi pri vytváraní prostredia vhodného pre účasť v inštitúciách zastupiteľskej demokracie;
- b) dôležitosť usmernenia Komisie o štruktúrovanom dialógu medzi mladými ľuďmi a politickými zástupcami.
- c) kľúčovú úlohu, ktorú zohráva neformálne vzdelávanie a informácie zamerané na mládež pri poskytovaní kvalitného občianskeho vzdelávania na širokom základe;
- d) osobitný význam mládežníckych organizácií a združení pri poskytovaní príležitostí pre mladé ženy a mužov, aby sa učili o demokratických mechanizmoch a aktívnom kritickom občianstve;

SÚHLASÍ S TÝM, ŽE:

- a) činnosť na dosiahnutie týchto cieľov nemôže byť zameraná výhradne na mladé ženy a mužov, ale musí byť nasmerovaná na samotné inštitúcie zastupiteľskej demokracie;
- b) angažovanosť tých, ktorí sa zúčastňujú na zastupiteľskej demokracii by sa mala zviditeľňovať a podporovať;
- c) pri uskutočňovaní spoločného cieľa vzrastajúcej účasti mladých žien a mužov na systéme zastupiteľskej demokracie by sa osobitná pozornosť mala venovať vytváraniu prostredia, ktoré podporuje účasť mladých žien a mužov, zohľadňujúc dôležitosť úlohy, ktorú zohráva vzdelávací systém, mládežnícke organizácie, politické strany a rodina;
- d) osobitná starostlivosť by sa mala venovať prispôbeniu opatrení pre cieľové skupiny a ich osobitné vlastnosti;

- e) mladí ľudia a mládežnícke organizácie budú zainteresované na vypracovaní osobitných vykonávacích opatrení.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

- podporovali povedomie politických strán o dôležitosti nárastu počtu svojich mladých členov, o dôležitosti väčšieho počtu mladých žien a mužov vo svojich organizačných štruktúrach a na svojich kandidátkach;
- podporovali, ak je to vhodné, umiestňovanie mladých ľudí na zoznam voličov;
- mobilizovali podporu regionálnych a miestnych orgánov zameranú na účasť mladých ľudí v zastupiteľskej demokracii;
- pomáhali mladým ľuďom, aby si uvedomili dôležitosť účasti v zastupiteľskej demokracii, a to najmä prostredníctvom hlasovania.

VYZÝVA KOMISIU A ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

- v rámci spoločnej priority, ktorá sa týka väčšieho pochopenia a vedomostí o mládeži vypracovali zoznam existujúcich vedomostí o prekážkach, ktoré bránia mladým ľuďom v aktívnej účasti na zastupiteľskej demokracii;
- zhromaždili už prijaté opatrenia a príklady osvedčených postupov na dosiahnutie spoločného cieľa zvyšovania účasti mladých ľudí v systéme zastupiteľskej demokracie na úrovni členských štátov aj na európskej úrovni;
- posilnili dialóg medzi mladými ľuďmi a politikmi, napríklad zavedením pravidelných stretnutí;
- sa stretli v roku 2006 s cieľom preskúmať pokrok v súvislosti s týmto cieľom na základe národných správ o prioritě „účasť“.

Uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 24. mája 2005 na zasadnutí Rady o vykonávaní spoločných cieľov týkajúcich sa informácií pre mládež

(2005/C 141/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA STRETLI NA ZASADNUTÍ RADY,

keďže:

1. Biela kniha Európskej komisie pod názvom „Nový impulz pre európsku mládež“⁽¹⁾, ktorá bola prezentovaná 21. novembra 2001, stanovuje nový rámec pre európsku spoluprácu vo veciach mládeže.

2. Rada vo svojich záveroch zo 14. februára 2002⁽²⁾ uznala bielu knihu ako východiskový bod pre rozvoj európskeho rámca pre spoluprácu vo veciach mládeže.

3. Vo svojom uznesení z 27. júna 2002⁽³⁾ Rada

a) prijala otvorenú metódu koordinácie ako nový rámec pre spoluprácu v oblasti mládeže a schválila štyri tematické priority: účasť, informácie, dobrovoľné činnosti a väčšie pochopenie mladých ľudí a poznanie o nich;

b) vyzvala Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi najneskôr do konca prvej realizácie štyroch tematických priorít vypracovala hodnotiacu správu o rámci pre spoluprácu, ktorá sa bude predovšetkým venovať hodnoteniu otvorenej metódy koordinácie a, ak je to vhodné, návrhom na jej úpravu a predložila túto správu Rade na posúdenie.

4. Vo svojom uznesení z 25. novembra 2003⁽⁴⁾ Rada

a) schválila spoločné ciele pre prvé dve priority, konkrétne účasť mládeže a informácie pre mládež;

b) dohodla sa na týchto spoločných cieľoch v oblasti informácií pre mládež:

i. zlepšenie prístupu mládeže k informačným službám,

ii. zvýšenie poskytovania informácií pre mládež,

iii. zvýšenie účasti mladých ľudí na informáciách pre mládež;

c) pripomenula, že vykonávanie musí byť flexibilné, progresívne a vhodné pre oblasť mládeže a musí rešpektovať právomoci členských štátov a zásadu subsidiarity;

d) vyzvala Komisiu, aby zvolala, ak je to vhodné, zástupcov vnútroštátnych správ, ktorí sa venujú oblasti mládeže s cieľom podporiť výmenu informácií o dosiahnutom pokroku a osvedčených postupov.

PRIPOMÍNA, ŽE:

— informácie pre mládež sú dôležité pre každý členský štát a spoločné ciele nie je možné vykonávať bez dodržiavania zásady subsidiarity;

— podpora služieb poskytujúcich informácie, ktorá zohľadňuje osobitné potreby mladých ľudí, má zásadný význam pri poskytovaní prístupu k informáciám pre mládež;

— mladí ľudia tvoria heterogénnu skupinu, ktorej potreby závisia od jej veku, pohlavia, socioekonomických podmienok a geografickej polohy;

— vo svojej podstate sú informácie pre mládež veľmi rozmanitou oblasťou, ktorá má vplyv na mnoho mladých ľudí v rôznych podmienkach;

— účasť mladých ľudí na tvorbe a rozširovaní informácií zostáva kľúčom pri poskytovaní informácií mládeži, ktoré spĺňajú ich potreby;

— uskutočňovanie spoločného cieľa s ohľadom na informácie vyústilo do internetového portálu, ktorý spustila Komisia v spolupráci s Eurodeskom a sieťami Európskej mládežníckej informačnej a poradenskej agentúry (ERYICA) a Európskej asociácie kariet mládeže (EYCA).

SÚHLASÍ S TÝM, ŽE NA VYKONÁVANIE SPOLOČNÝCH CIEĽOV V OBLASTI INFORMAČNEJ PRIORITY BY SA OSOBITNÁ POZORNOSŤ VENOVAŤ:

— upevneniu sieťového prepojenia medzi informačnými štruktúrami orientovanými na mládež v rôznych oblastiach na miestnej, celoštátnej a európskej úrovni;

— pokračovaniu školení pre ľudí, ktorí pracujú s informáciami pre mládež s ohľadom na obsah, najvhodnejšie metódy a využitie dostupnej technológie, aby mladí ľudia mohli ľahko rozoznať kvalitné informácie.

⁽¹⁾ 14441/01 – KOM(2001) 681 v konečnom znení.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 168, 13.7.2002, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 6.

VÝZVA PRE KOMISIU A ČLENSKÉ ŠTÁTY

- využívať existujúce prostriedky a prácu so zavedenými európskymi sieťami pri návrhu základných zásad, s cieľom umožniť mládežníckym informačným štruktúram, aby vypracovali hodnotenie kvality;
 - zviditeľniť kvalitu mládežníckych informácií v Európe a tým ich viac sprístupniť;
 - podporovať a rozvíjať spoluprácu, vytváranie sieťového prepojenia a výmenu osvedčených postupov medzi národnými mládežníckymi informačnými stránkami a portálmi v Európe spolu s analýzami využívania týchto stránok a portálov;
- majúc toto na pamäti, využívať európske programy pri práci s informáciami pre mládež, aby došlo k rozvoju:
 - prehĺbenia poznania informačných potrieb mládeže,
 - výmeny skúseností medzi odborníkmi na mládežnícke informácie na rôznych úrovniach na európskych seminároch a školeniach,
 - pravidelne aktualizovaných databáz inovatívnych prístupov a príkladov osvedčených postupov s osobitným odkazom na vytváranie sieťového prepojenia medzi mládežníckymi informačnými štruktúrami v rôznych oblastiach.
-

ZÁVERY RADY

z 24. mája 2005

o nových ukazovateľoch vo vzdelávaní a odbornej príprave

(2005/C 141/04)

RADA,

so zreteľom na:

1. nový strategický cieľ Európskej únie stať sa „najkonkurencieschopnejším a najdynamickejším hospodárstvom na svete založeným na vedomostiach, schopným udržať trvalý hospodársky rast s väčším počtom a vyššou kvalitou pracovných príležitostí, ako aj väčšou spoločenskou súdržnosťou“, ktorý sa stanovil na zasadnutí Európskej rady 23. – 24. marca 2000 v Lisabone a opätovne potvrdil na zasadnutí Európskej rady 23. a 24. marca 2001 v Štokholme;
2. závery jarného zasadnutia Európskej rady v roku 2005, ktoré zdôrazňujú, že „ľudský kapitál je najdôležitejším majetkom Európy“⁽¹⁾;
3. potvrdenie zo zasadnutia Európskej rady v Lisabone, že európske systémy vzdelávania a odbornej prípravy vyžadujú prispôbenie sa požiadavkám spoločnosti založenej na vedomostiach a potrebám vyššej úrovne a kvality zamestnanosti. Teda, mandát zasadnutia Európskej rady v Lisabone Rade pre vzdelávanie „uvažovať o konkrétnych budúcich cieľoch systémov vzdelávania, zameriavajúc sa na spoločné záujmy a priority a zároveň rešpektujúc národnú rozmanitosť s cieľom prispievať k luxemburskému a cardiffskému procesu“⁽²⁾;
4. závery zo zasadnutia Európskej rady v Barcelone 15. – 16. mája 2002⁽³⁾, ktoré schválili pracovný program⁽⁴⁾ vrátane orientačného zoznamu ukazovateľov, ktoré sa majú používať na meranie pokroku dosiahnutého pri vykonávaní trinástich konkrétnych cieľov pomocou otvorenej metódy komunikácie, s cieľom, aby sa európske systémy vzdelávania a odbornej prípravy stali „do roku 2010 svetovou značkou kvality“, a ktoré vyzvali na stanovenie ukazovateľa ovládania jazykov;
5. opätovné potvrdenie hlavnej úlohy ukazovateľov a piatich referenčných úrovní pri usmerňovaní a meraní pokroku v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy vzhľadom na lisabonské ciele⁽⁵⁾;

6. Spoločnú priebežnú správu z februára 2004⁽⁶⁾, ktorá zdôraznila potrebu zlepšiť kvalitu a porovnateľnosť existujúcich ukazovateľov, najmä v oblasti celoživotného vzdelávania a jej požiadavku, aby stála skupina pre ukazovatele a referenčné hodnoty a všetky existujúce pracovné skupiny navrhli do konca roku 2004 limitovaný zoznam nových ukazovateľov rozvoja;

7. predbežnú odpoveď Komisie na túto požiadavku zdôrazňujúcu možné krátkodobé, strednodobé a dlhodobé stratégie v deviatich oblastiach ukazovateľov⁽⁷⁾;

OPÄTOVNE POTVRDZUJE, že

8. pravidelné monitorovanie výkonnosti a pokroku pomocou ukazovateľov a referenčných hodnôt je základnou súčasťou lisabonského procesu, ktoré umožňuje vymedzenie silných a slabých stránok s ohľadom na strategické usmerňovanie a riadenie krátkodobých i dlhodobých opatrení stratégie vzdelávania a odbornej prípravy 2010;

UZNÁVA, že

9. je žiaduce vypracovať jednotný rámec ukazovateľov a referenčných hodnôt na monitorovanie výkonnosti a pokroku v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy;

10. vypracovanie potrebných údajov pre nové ukazovatele môže byť dlhodobý projekt trvajúci 5 – 10 rokov;

11. zlepšená spolupráca vo vzdelávaní a odbornej príprave by sa mohla využiť na stanovenie jednotného rámca ukazovateľov podloženého vhodnými zdrojmi údajov, čím by sa prekročil lisabonský horizont roku 2010;

12. zriadenie „výskumnej jednotky celoživotného vzdelávania“ v Spoločnom výskumnom stredisku na ISPRA môže významne zvýšiť výskumnú kapacitu Komisie s ohľadom na rozvoj nových ukazovateľov;

(1) Dok. 7619/05, odsek 34

(2) Dok. SN 100/1/00 REV 1, odsek 27

(3) SN 100/1/02 REV 1.

(4) „Podrobný pracovný program na kontrolu správy o konkrétnych cieľoch systémov vzdelávania a odbornej prípravy“, ktorý Európska Rada prijala 14. februára 2002.

(5) Závery Rady o referenčných hodnotách prijaté 5. mája 2003.

(6) „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“ – úspech lisabonskej stratégie závisí od naliehavých reforiem, ktoré spoločne schválila Rada a Komisia 26. februára 2004.

(7) Pracovný dokument útvarov Komisie „Nové ukazovatele vzdelávania a odbornej prípravy“ (SEC(2004), 1524).

ZDÔRAŽŇUJE, že

13. by sa mali plne využívať existujúce údaje a ukazovatele, pričom by sa malo vyvinúť úsilie na zlepšenie ich porovnateľnosti, relevantnosti a aktuálnosti;
14. rozvoj nových ukazovateľov plne rešpektuje zodpovednosť členských štátov za organizáciu svojich systémov vzdelávania a nemal by predstavovať neprimeranú správnú alebo finančnú záťaž pre dotknuté organizácie a inštitúcie, ani by nemal nevyhnutne viesť k zvýšenému počtu ukazovateľov, ktoré sa používajú na monitorovanie pokroku;
15. existuje potreba naďalej posilňovať spoluprácu s inými medzinárodnými organizáciami činnými v tejto oblasti (napr. OECD, UNESCO, IEA), najmä s cieľom zlepšiť medzinárodnú jednotnosť údajov;

VYZÝVA Komisiu:

16. s ohľadom na oblasti ukazovateľov, v ktorých už existujú zhromažďovania údajov alebo sa plánujú prieskumy EÚ, aby ďalej rozvíjala a predkladala Rade stratégie týkajúce sa ukazovateľov v oblastiach účinnosti investícií, IKT, mobility, vzdelávania dospelých, učiteľov a vychovávateľov, odborného vzdelávania a prípravy, sociálneho začlenenia a aktívneho občianstva;
17. s ohľadom na oblasti ukazovateľov, v ktorých neexistujú porovnateľné údaje, aby predkladala Rade podrobné návrhy na rozvoj nových ukazovateľov v oblastiach:
 - učenia sa učiť;
 - jazykových zručností;a v každej ďalšej oblasti, v ktorej by sa nové prieskumy mohli stať významnými;
18. s ohľadom na oblasti ukazovateľov, v ktorých medzinárodné organizácie (napr. OECD, UNESCO, IEA) plánujú nové prieskumy, spolupracovať s medzinárodnými organizáciami s cieľom uspokojiť informačné potreby EÚ napr.

v oblastiach ako IKT, znalosti dospelých a odborný rast učiteľov, ak iné medzinárodné organizácie už rokujú o možnosti vykonať prieskumy;

19. pri rozvoji takýchto stratégií a nových nástrojov na zhromažďovanie údajov vrátane spolupráce s medzinárodnými organizáciami:
 - v prípade potreby analyzovať ich politický význam a zvažovať aj vzťah medzi rozvojom ľudského kapitálu a integrovanou politikou vzdelávania a zamestnanosti;
 - predkladať podrobné technické špecifikácie navrhnutých nových prieskumov;
 - zahrnúť časový plán rozvojovej práce, ktorá sa má vykonať;
 - zahrnúť odhad pravdepodobných nákladov a infraštruktúry potrebnej na takéto rozvojové práce a nasledujúce zhromaždenie údajov v zúčastnených členských štátoch a pre Komisiu;
 - upresniť vhodné riadiace štruktúry, ktoré umožnia, aby boli členské štáty zapojené do metodologickej a rozvojovej práce a mohli prijímať potrebné rozhodnutia v súlade s časovým plánom a zároveň zabezpečovali rozvoj príslušných a kvalitných údajov;
20. s cieľom informovať Radu najneskôr do konca roku 2006:
 - preskúmať iniciatívy podniknuté v ostatných prieskumných oblastiach vrátane vplyvu IKT na výučbu a učenie sa, výsledky mobility pracovného trhu a sociálne pozadie študentov vysokých škôl;
 - hodnotiť pokrok vzhľadom na vytvorenie jednotného rámca ukazovateľov a referenčných hodnôt na kontrolu lisabonských cieľov v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy vrátane prehodnotenia vhodnosti existujúcich ukazovateľov, ktoré sa používajú na monitorovanie pokroku.

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

9. júna 2005

(2005/C 141/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2239	SIT	Slovenský toliar	239,49
JPY	Japonský jen	131,37	SKK	Slovenská koruna	38,685
DKK	Dánska koruna	7,4457	TRY	Turecká líra	1,6741
GBP	Britská libra	0,67130	AUD	Austrálsky dolár	1,5946
SEK	Švédská koruna	9,201	CAD	Kanadský dolár	1,5347
CHF	Švajčiarsky frank	1,5343	HKD	Hongkongský dolár	9,5239
ISK	Islandská koruna	78,73	NZD	Novozélandský dolár	1,7165
NOK	Nórska koruna	7,9135	SGD	Singapurský dolár	2,0353
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 228,98
CYP	Cyperská libra	0,5743	ZAR	Juhoafrický rand	8,3424
CZK	Česká koruna	30,07	CNY	Čínsky juan	10,1296
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3130
HUF	Maďarský forint	250,56	IDR	Indonézska rupia	11 780,04
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6518
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	67,315
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,819
PLN	Poľský zlotý	4,0642	THB	Thajský baht	49,821
ROL	Rumunský lei	36 175			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3852 — Hyundai Motor Company/Hyundai Car UK Ltd.)

Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2005/C 141/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 3. júna 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Hyundai Motor Company („HMC“, Južná Kórea) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad britskými podnikmi Hyundai Car (UK) Limited („HCUK“), Hyundai Car Sales Limited („HCS“) a MSS Automotive Services Limited („MSS“) (spolu „the Target“) prostredníctvom nákupu aktív.
2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:
 - podnik HMC: celosvetový výrobca motorových vozidiel;
 - podnik Target: veľkoobchodný distribútor osobných vozidiel a súvisiacich náhradných súčiastok v Spojenom kráľovstve.
3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.
4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3852 – Hyundai Motor Company/Hyundai Car UK Ltd., na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.
⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES
Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(2005/C 141/07)

Dátum prijatia rozhodnutia: 15. apríl 2004

Členský štát: Taliansko (Kalábria)

Č. podpory: č. 756/2002

Názov: Interventi a favore del settore agricolo ed agroalimentare.

Cieľ: Podporovať poľnohospodársky sektor, potravinársky sektor a sektor rybolovu.

Právny základ: Legge regionale n. 24 dell'8 luglio 2002.

Rozpočet: 3 985 000 EUR na výdavky uvedené v článku 18.

Intenzita alebo výška podpory: Plánované opatrenia nebudú obsahovať prvky štátnej podpory v zmysle článku 87 odseku 1 Zmluvy.

Trvanie: Neurčené.

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

ŠTÁTNA POMOC — SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**Štátna pomoc C 13/2005 (ex NN 86/2004) — Investície Shetland Leasing and Property Developments Ltd.****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2005/C 141/08)

(Text s významom pre EHP)

Listom z 20. apríla 2005, ktorého text je uvedený v pôvodnom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska svoje rozhodnutie začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES týkajúce sa uvedeného opatrenia.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na adresu:

Európska komisia (European Commission)
Generálne riaditeľstvo pre rybné hospodárstvo (Directorate General for Fisheries)
DG FISH/D/3 „Legal Issues“
B-1049 Brusel
(Fax: (32-2) 295 19 42)

Tieto pripomienky sa oznámia Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska. Zúčastnená strana, ktorá predložila pripomienky, môže písomne s uvedením dôvodov požiadať o utajenie svojej totožnosti.

ZHRNUTIE

V januári 2004 bola Komisia informovaná o investíciách, ktoré sa pravdepodobne týkali nelegálnej štátnej pomoci Shetland Leasing and Property Ltd. (SLAP), obchodnej spoločnosti prevádzkovej s cieľom zisku, ktorá je vo výlučnom vlastníctve a ktorá je financovaná Charitable Trust, trustového fondu, ktorý patrí Shetland Islands Council (SIC). Charitable Trust bol založený, aby prijímal a uchovával v mene obyvateľov Shetlandských ostrovov príjmy za spôsobené narušenie, ktoré zaplatil ropný priemysel za používanie prístavných zariadení. Komisia uviedla vo svojich rozhodnutiach z 3. júna 2003⁽¹⁾ ohľadom dvoch schém pomoci, ktoré boli financované z fondov Charitable Trust, že fondy trustu by sa mali pokladať za verejné fondy.

V roku 1999 SLAP investoval do spoločnosti nazývanej Shetland Seafish Ltd. Táto spoločnosť bola založená 7. októbra 1999 na základe finančnej fúzie medzi Williamson Ltd. a Ronas Ltd., obidve spoločnosti v tom čase stratové a pokladané za nesolventné. Založením Shetland Seafish Ltd. sa očakávalo, že zisky porastú a že nová spoločnosť koncom roka 2002 prinesie zisk.

SLAP investoval do Shetland Seafish Ltd. a získal 156 250 obyčajných akcií (62,5 %), každú za 1,00 GBP a 1 000 000 prioritných akcií každú za 1,00 GBP (100 %), čím investoval celkovú sumu 1 562 500 GBP.

⁽¹⁾ Rozhodnutia Komisie 2003/611/ES a 2003/612/ES z 3. júna 2003, Ú. v. EÚ L 211, 21.8.2003, s. 49 a s. 63.

V júni 2000 SLAP investoval ešte raz do Shetland Seafish Ltd., keď sa spoločnosť rozhodla prevziať činnosť Whalsay Ltd., stratovej spoločnosti na spracovávanie rýb, ktorá tiež sídli na Shetlandských ostrovoch. Počas tohto prevzatia SLAP získal ďalšie 2 000 000 prioritných akcií Shetland Seafish Ltd., ktoré SLAP zaplatil v dvoch tranšiach: v novembri 2000 SLAP získal 1 200 000 prioritných akcií a 16. februára 2001 ďalších 800 000 prioritných akcií.

Prioritné akcie Shetland Seafish Ltd. oprávňujú na fixné nekumulatívne prednostné dividendy na úrovni 10 % (po odpočítaní príslušného dobropisu za platené dane) ročne zo splateného kapitálu alebo z úveru, ktoré sa počítajú od dátumu upísania a ktoré sú vyplácané (ak je zisk na rozdelenie) každoročne 31. januára za predošlých 12 mesiacov. Môžu sa odkúpiť naspäť za nominálnu hodnotu (t. j. za 1 GBP za prioritnú akciu) plus nevyplatené prednostné dividendy, podľa uváženia spoločnosti, hocikeď po prvom výročí pridelovania prioritných akcií.

Verejné investície sa považujú za štátnu pomoc v zmysle článku 87 Zmluvy o ES ak ich neurčil súkromný investor za normálnych trhových podmienok. Vzhľadom na informácie, ktoré postúpili orgány Spojeného kráľovstva Komisii ohľadom dotknutých spoločností, na situáciu na trhu na spracovanie rýb na Shetlandských ostrovoch, odhady a podmienky investícií, Komisia má v tomto štádiu vážne pochybnosti, či sa príslušné investície dodržiavajú týmto princípom súkromného investora.

V oblasti rybného hospodárstva je potrebné posúdiť opatrenie vzhľadom na usmernenia štátnej pomoci v sektore rybného hospodárstva a akvakultúry⁽²⁾. V súlade s bodom 2.3, ak pomoc nespĺňa podmienky, ktoré sú v ňom určené, musí byť posudzovaná od prípadu k prípadu. V súlade s bodom 1.2. týchto usmernení, štátna pomoc, ktorá je udelená bez toho, aby vyžadovala nejaký záväzok zo strany príjemcov, ktorá má pomôcť zlepšiť situáciu spoločností a zvýšiť likviditu ich prevádzok a ktorá umožňuje zvýšenie príjmov príjemcu je, ako prevádzková pomoc, nezlučiteľná so spoločným trhom. V súlade s usmerneniami môže byť prevádzková pomoc vyhlásená za kompatibilnú so spoločným trhom iba ak je táto pomoc spojená s plánom reštrukturalizácie, ktorý je zlučiteľný so spoločným trhom. V prípade absencie takéhoto plánu sa investície zdajú byť nekompatibilné so spoločným trhom.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, každá protiprávna pomoc môže byť predmetom vymáhania od príjemcu.

TEXT LISTU

„(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

1. PROCEDURE

(2) In January 2004 the Commission was informed by a citizen of the United Kingdom of investments made with involvement of authorities of the Shetland Islands of the United Kingdom which possibly concerned State aid. By letters of 17 February 2004 and of 1 September 2004 the Commission has requested the United Kingdom authorities to provide information about these investments, to which the United Kingdom authorities responded by letters of 30 April 2004 and of 13 December 2004.

2. DESCRIPTION

(3) The Shetland Islands Council (SIC), a public authority in Shetland, has set up two trusts, the Shetland Development Trust (Development Trust) and the Shetland Islands Council Charitable Trust (Charitable Trust).

(4) The Development Trust has been established to be the main means of financing economic development projects in Shetland and makes funding available through loans. The trustees are the councillors of SIC plus two independent trustees.

(5) The Charitable Trust is the trust fund of the SIC that grants loans for charitable purposes. The trustees of the Charitable Trust are the councillors of SIC plus two independent trustees.

⁽²⁾ Usmernenia 1997, Ú. v. ES C 100, 27.3.1997, s. 12, sú aplikovateľné na príslušnú schému pomoci.

(6) The funding of both the Charitable Trust and the SDT are both derived from a reserve fund set up by the SIC. This reserve fund itself is funded from an agreement concluded on 12 July 1974 between the SIC and oil companies using the harbour facilities of Sullum Voe. This agreement states that fees are paid by these companies, in respect of the import of crude oil and as compensation for disturbance caused thereby.

(7) For commercial and development activities the SIC has set up Shetland Leasing and Property Ltd (SLAP), which is a commercial limited company operating for profit wholly owned by Charitable Trust. The tasks of SLAP are to take equity in local businesses and to make loans to local industry at commercial rates and construct industrial buildings for lease at commercial rents.

(8) As a commercial limited company wholly owned by the Charitable trust the funding for SLAP's activities is mostly provided by funding from the Charitable Trust and by its own profit. For some specific projects funds are also provided by the SDT.

(9) In 1999 the board of SLAP decided to invest in a company named Shetland Seafish Ltd. This company was established on 7 October 1999 as a result of a financial merger between Williamson Ltd and Ronas Ltd. Both companies were loss making at the time and considered insolvent. By setting up of Shetland Seafish Ltd and merging both loss making companies it was expected that profits would grow and that the new company would be profit making within a short time. It was projected that by the end of 2002 Shetland Seafish Ltd would be generating a profit in excess of GBP 460 000.

(10) SLAP invested in Shetland Seafish Ltd by acquiring 156 250 shares (62,5 %) of the ordinary shares of GBP 1 each and 1 000 000 preference shares of GBP 1 each (100 %), investing a total amount of in total GBP 1 562 500. The other shareholders of ordinary shares were the Shetland Seafish Producers Organisation Ltd (43 750 shares), Mr. L.A. Williamson (18 750 shares), Mr. R.A. Carter (18 750 shares) and the Shetland Fisheries Centre Ltd (12 500 shares).

(11) In June 2000 the board of SLAP decided to invest once more in Shetland Seafish Ltd when the company decided to take over the activities of Whalsay Ltd, a loss making fish processing company based in Shetland. The funding of this take over by SLAP amounted in SLAP acquiring 2 000 000 additional preference shares in Shetland Seafish Ltd, which were subscribed by SLAP in two tranches; in November 2000 SLAP acquired 1 200 000 Preference Shares and on 16 February another 800 000 Preference Shares.

(12) As from 16 February 2001, the issued shared capital of Shetland Seafish Ltd thus comprised 250 000 Ordinary shares and 3 000 000 Preference shares, held in the same proportions and by the same shareholders as at the initial issuing of shares in 1999.

(13) According to a special resolution adopted in 17 December 1999 by the board of Shetland Seafish Ltd the preference shares in Shetland Seafish Ltd have *the right to a fixed non-cumulative preferential dividend at the rate of 10 % (net of associated tax credit) per annum on the capital for the time being paid up or credit as paid up thereon accruing from the date of subscription therefore and to be paid (to the extent that there are profits available for distribution) annually on 31 January in each year in respect of the 12 months ending on that date; and may be redeemed at par (i.e. at 1 per preference share) plus any unpaid preferential dividend, at the option of the Company at any time after the first anniversary of the date of the allotment of the preference shares.'*

(14) From the data provided it shows that Shetland Seafish Ltd has been loss making since 1999.

Comments from the United Kingdom

(15) In its letters from 30 April 2004 and of 13 December 2004 the United Kingdom has stated that the investments should be considered as private investments as SLAP is a private body and at the time of the investments both the SIC and SLAP had legitimate expectations that the monies involved should be considered as private funds.

(16) Secondly the United Kingdom states that if the monies involved are considered to be public funds, the investments made by SLAP are investments which could have been decided by a normal private operator. To support this statement the United Kingdom has provided 2 reports issued with regard to the investments in question: the Shetland Seafish Merger Report and the Whalsay Report.

Shetland Seafish Merger Report

(17) The Seafish Merger Report of 27 September 1999 is a report from Mr. M. Goodlad and Mr. S. Gillani to the Directors of SLAP on 'A proposed restructure and merger of L Williamson & Sons (Shetland) Limited & Ronas Fisheries Limited'.

(18) According to the figures and the prognoses in the report, the merger of L Williamson & Sons (Shetland) Limited & Ronas Fisheries Limited, through the establishing of Shetland Seafish would become profit making within 3 years.

Whalsay Report

(19) The Whalsay Report is a report of Mr. John Inkster, who at that time held the position of Managing Director of Whalsay Fish Processors Ltd, issued in June 2000. This report gives an analysis of the situation of the companies involved, the developments in the market and possible advantages for Shetland Seafish Ltd to acquire Whalsay Ltd.

3. ASSESSMENT

(20) It must be determined first if the measure can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.

Existence of State aid

State resources

(21) The funds of SLAP which have been used for the investment are derived from funding from the Charitable Trust. The Charitable Trust was created by the SIC to receive and hold on behalf of the Shetland community, disturbance receipts which the oil industry agreed to pay.

(22) As was already pointed out by the Commission in its decision of 3 June 2003 on loans for the purchase of fishing quotas in the Shetland Islands (United Kingdom) ⁽³⁾, these monies, which are directly related to the disturbances caused to the Shetland Islands population and not to the effective supplying of the service of the harbour facilities, cannot be considered as private funds, but must be regarded as State resources for the purposes of Article 87 of the EC Treaty.

(23) The investments of SLAP currently under investigation are funded from the same type of funding. With regard to the conclusions of the Commission in its decision mentioned above and the fact that the United Kingdom has not provided any additional arguments to proof that these funds are private funds, the Commission considers that the investments must be regarded as granted through State resources.

(24) Furthermore, the decision of the Commission mentioned above also pointed out that the trustees of the Charitable Trust are the councillors of the SIC. Although these councillors act as trustees ex officio, the fact that they are nominated by the SIC means that the latter is able to exercise a dominant influence over the trust and SLAP as well as over the funds at their disposal. There is therefore a set of indicators showing that decisions can not be taken without regard for the requirements of the public authority.

Market economy investor principle

(25) Public investments are regarded State aid if the investments are decided under circumstances which would not be acceptable for a private investor acting under normal market economy principles.

⁽³⁾ 2003/612/EC, OJ L 211 of 21.8.2003, p. 63.

(26) According to the United Kingdom, SLAP acted like a normal market economy investor in investing in Shetland Seafish Ltd and the take over of Whalsay Ltd by Shetland Seafish Ltd. This would follow from two reports submitted to the board at the time of the investments: the Shetland Seafish Merger Report and the Whalsay Report.

(27) An investment can be considered to be in line with the market economy investor principle if the investment is made in circumstances that would be acceptable to a private investor operating under normal market economy conditions. An investment would not be considered in line with this principle where the financial position of the company, and particularly the structure and volume of its debt, is such that a normal return cannot be expected within a reasonable time from the investment.

Shetland Seafish Merger Report

(28) The prognoses of profit laid down in the Seafish Merger Report of 27 September 1999 are based on a number of assumptions, for which insufficient arguments are provided. The report contains a projected profit and loss account, a projected balance sheet and a projected cash flow statement for 2000, 2001 and 2002. The data in these sheets show that Shetland Seafish Ltd would become profitable and that the turnover is expected to increase in comparison to 2000, with more than 16 % in 2001 and with 26 % in 2002. However, the report does not contain sufficient data and arguments to establish the reliability of these projections as the necessary data on supply, prices and production to support these expectations are not contained in the report.

(29) Without further argumentation for these projections and assumptions, it is impossible to establish their credibility, both for the Commission at this stage, as well as for any normal private investor wishing to invest in such an operation.

(30) It is mentioned in the report that *the new management organisation and production strategy have been carefully devised to address previous shortfall within the two companies concerned. But the core of the new philosophy is the recognition that only a market led approach will ensure success and continued whitefish processing in Shetland*, which according to the United Kingdom demonstrates that the intent at the time the investments were made was to ensure that the companies were operating in a manner consistent with their market in order to ensure the long term viability of the companies.

(31) From the figures and data contained in the report the Commission can however not established if these arguments have been correctly applied and in absence of further data leading to the decision to invest, the Commission can not establish that indeed the investment could be considered to be a profitable investment and that SLAP has acted like a normal private investor.

(32) With regard to this the Commission at this stage has doubts on the prognosis laid down in the report and is of the opinion that the information laid down in the report would be insufficient for a normal investor in the private market to decide on the investment made by SLAP.

Whalsay Report

(33) The Whalsay report was issued by the managing director of Whalsay Ltd and can not be considered to be an independent report on Whalsay and the possible acquisition of the company by Shetland Seafish Ltd. In the report it is stated that both companies clearly suffer from the restrictive supplies of salmon on the market and that a merger between the two companies *offers not only the best, but maybe the only chance of securing continued and sustainable employment in this industry*.

(34) The report furthermore concludes that *The decision of the Board of SLAP, should it approve proposals to invest in the merger between Seafish and Whalsay, must therefore be to a background of ensuring that salmon supplies are secured on an enduring basis; the risk of not achieving this must make approval of the merger a highly risky decision and leave both SLAP and Seafish vulnerable*.

(35) With regard to the doubts expressed in the report on the profits to follow from the merger between the companies, the reference to securing employment in this industry and the fact that the report does not contain sufficient data to show the profitability of the investment in question, the Commission at this stage has serious doubts in considering the investment of SLAP in the acquisition of Whalsay Ltd a decision that could have been decided by a normal private investor.

State aid

(36) With regard to the foregoing, the Commission has found insufficient evidence to establish that both investments made by SLAP are normal commercial investments, which could have been decided by any normal private investor.

(37) From the information available to the Commission it is most certain that the companies involved, Williamson Ltd and Ronas Ltd, merged into Shetland Seafish Ltd, and Whalsay Ltd, would not have been able to continue operating without the investments concerned. In any case, the investments have strengthened their position on the market, which would not have occurred without the investments.

(38) As the investments are clearly in the benefit of the companies involved and these companies are in direct competition with other fish processing companies both within the United Kingdom as in other Member States, at this stage the Commission is of the opinion that these investments appear to be State aids in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

Compatibility with the common market

- (39) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC-Treaty. As regards to State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture ⁽⁴⁾. According to point 5.3 of the Guidelines, 'an unlawful aid' within the meaning of Article 1(f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force.
- (40) As the investments made by SLAP have taken place in 1999 and 2000, the compatibility of the aid shall have to be assessed under the Guidelines for the examination of fisheries and aquaculture of 1997 ⁽⁵⁾ (further referred to as Guidelines), which were in force at the time.
- (41) According to point 2.3 of the Guidelines aid to investment in the processing and marketing of fishery products may be deemed compatible with the common market provided that the conditions for granting it are comparable to those laid down in Regulation (EC) No 3699/93 and are at least as stringent and provided that the level of the aid does not exceed, in subsidy equivalent, the overall level of the national and Community subsidies permitted under those rules. In addition if the aid concerns investments that are, according to Regulation (EC) No 3699/93, not eligible for community assistance, the Commission has to assess its compatibility with the objectives of the Common Fisheries Policy on a case-by-case basis. The investments made by SLAP must thus be assessed under these conditions.
- (42) According to Article 11(1) of Regulation (EC) No 3699/93 Member States may under the conditions of Annex III to that regulation take measures to encourage capital investment in the field of processing and marketing of fishery and aquaculture products. Point 2.4 of Annex III states that eligible investments for processing and marketing shall in particular relate to the construction and acquisition of buildings and installation, to the acquisition of new equipment and installation needed for the processing and marketing of fishery and aquaculture products between the time of landing and the end-product stage or to the application of new technologies intended in particular to improve competitiveness and increase value added.
- (43) The investments of SLAP can not be considered as investments related to one of these issues and must thus in accordance with point 2.3 of the Guidelines be assessed on a case-by-case basis.
- (44) As the investments have the effect of improving the general financial situation of Shetland Seafish Ltd, this aid should be assessed as operating aid.
- (45) According to the general principles laid down in point 1 of the Guidelines, aid which is granted without imposing any obligations on the part of recipients and which is intended to improve the situation of undertakings and increase their business liquidity, or is calculated on the quantity produced or marketed, products prices, units produces or the means of production, and which has the effect of reducing the recipients production costs or improving the recipients income is, as operating aid, incompatible with the common market.
- (46) According to point 1 of the Guidelines, the Commission shall assess such operating aid on a case-by-case basis where it is linked to a restructuring plan considered to be compatible with the common market.
- (47) The United Kingdom has not provided any restructuring plan for the Commission to assess. According to the Guidelines operating aid can only be declared compatible with the common market if such aid is linked to a restructuring plan compatible with the common market. Therefore the investments are considered not to comply with the Guidelines.
- (48) With regard to the above and on the basis of the information available to the Commission at this stage, the Commission has doubts on the compatibility of the aid with the EC-Treaty.

4. DECISION

- (49) The Commission observes that there exist, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of this aid scheme with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.
- (50) In the light of the foregoing considerations, the Commission requires the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, within one month of receipt of this letter, to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid/measure. Otherwise the Commission will adopt a decision on the basis of the information in its possession. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.
- (51) In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid scheme, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.

⁽⁴⁾ OJ C 229, 14.9.2004, p. 5.

⁽⁵⁾ OJ C 100, 27.3.1997, p. 12.

- (52) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (53) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested

parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“

Zrušenie oznámenia o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3811 — Lagardère/France Télévisions/JV)

(2005/C 141/09)

(Text s významom pre EHP)

NARIADENIE RADY (ES) č. 139/2004

Dňa 26. apríla 2005 dostala Komisia Európskych spoločenstiev oznámenie o zámere koncentrácie medzi Lagardère/France Télévisions/JV. Dňa 3. júna 2005 oznamujúce strany informovali Komisiu o zrušení oznámenia.

III

(Oznámenia)

EURÓPSKY PARLAMENT

VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV (č. VIII-2006/01)

Rozpočtová položka 4020 „Financovanie európskych politických strán“

(2005/C 141/10)

1. SLEDOVANÉ CIELE

1.1 Kontext

V článku 191 zmluvy o Európskom spoločenstve sa uvádza, že politické strany na európskej úrovni sú dôležitým faktorom integrácie v rámci únie a prispievajú k utváraniu európskeho povedomia a k vyjadreniu politickej vôle občanov únie. V tomto kontexte určuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 ⁽¹⁾ pravidlá týkajúce sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni. Toto nariadenie stanovuje najmä ročný finančný príspevok Európskeho parlamentu, vo forme prevádzkového grantu, politickým stranám, ktoré o grant požiadajú a ktoré splnia podmienky stanovené týmto nariadením.

1.2 Predmet výzvy na predloženie návrhov

V súlade s článkom 2 predpisov, ktoré schválilo predsedníctvo Európskeho parlamentu 29. marca 2004, a ktoré stanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenie (ES) č. 2004/2003 ⁽²⁾, „Európsky parlament uverejňuje každý rok pred koncom prvého polroka výzvu na predloženie návrhov, s cieľom poskytnúť grant na financovanie politických strán na európskej úrovni.“ Táto výzva na predloženie návrhov sa vzťahuje na žiadosti o granty na finančný rok 2006 a pokrýva obdobie činnosti od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006.

2. KRITÉRIA A SPRIEVODNÉ DOKUMENTY

2.1. Prípustnosť návrhov

Posudzujú sa iba písomné návrhy vypracované v súlade s formulárom žiadosti o grant, (ktorý je v prílohe 1 vyššie uvedených predpisov, schválených predsedníctvom Európskeho parlamentu dňa 29. marca 2004), a zaslané predsedovi Európskeho parlamentu v časovej lehote a v súlade s nižšie uvedenými postupmi na predloženie žiadostí.

2.2. Kritéria pre oprávnenosť na získanie grantu

O grant sa môže uchádzať politická strana na európskej úrovni, ktorá spĺňa podmienky v článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003, týkajúce sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni, t. j.:

a) musí mať právnu subjektivitu v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jej sídlo,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 297 z 15.11.2003, s. 1

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 155 z 12.6.2004, s. 1

- b) musí byť zastúpená aspoň v jednej štvrtine členských štátov, prostredníctvom poslancov Európskeho parlamentu alebo zástupcov v národných a regionálnych parlamentoch alebo v regionálnych zhromaždeniach, alebo musí dosiahnuť v posledných voľbách do Európskeho parlamentu aspoň v jednej štvrtine členských štátov minimálne tri percentá odovzdaných hlasov v každom z týchto členských štátov,
- c) musí rešpektovať najmä svojou činnosťou a vo svojom programe zásady, na ktorých je založená Európska únia, t. j. zásady slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd a právneho štátu,
- d) v minulosti sa musela zúčastniť, alebo prejavíť úmysel zúčastniť sa na voľbách do Európskeho parlamentu.

Uchádzači musia navyše potvrdiť, že sa nenachádzajú ani v jednej zo situácií uvedených v článku 93 finančného nariadenia vzťahujúceho sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

2.3 Kritériá výberu

Uchádzači musia preukázať, že sú po právnej a finančnej stránke schopní realizovať program činností, ktorý je predmetom žiadosti o financovanie a že majú potrebné technické a riadiace schopnosti k úspešnej realizácii programu činnosti, ktorý má byť financovaný.

2.4 Kritériá udelenia grantu

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 2004/2003 sa disponibilné finančné prostriedky na rok 2006 rozdelia medzi politické strany, ktorých žiadosti o financovanie boli prijaté po preskúmaní kritérií pre prípustnosť, oprávnenosť a kritérií výberu. Prostriedky sa rozdelia nasledovne:

- 15 % finančných prostriedkov sa rozdelí rovnomerne
- 85 % finančných prostriedkov sa rozdelí medzi strany, ktoré sú zastúpené v Európskom parlamente, priamo úmerne počtu zvolených poslancov.

2.5 Potrebné doklady

K vyhodnoteniu vyššie uvedených kritérií je nevyhnutné, aby uchádzači predložili nasledovné doklady:

- a) originál žiadosti,
- b) riadne vyplnený a podpísaný formulár žiadosti, ktorý je v prílohe 1 predpisov schválených predsedníctvom Európskeho parlamentu 29. marca 2004 (vrátane čestného prehlásenia),
- c) kópiu štatútu politickej strany,
- d) úradné osvedčenie o registrácii,
- e) aktuálny doklad o existencii politickej strany,
- f) zoznam riaditeľov/členov predstavenstva (meno a priezvisko, titul alebo funkcia v rámci politickej strany, ktorá sa uchádza o grant),
- g) doklady potvrdzujúce, že uchádzač spĺňa podmienky uvedené v článku 3 b), c), d) a v článku 10 odseku 1 b) ⁽²⁾ nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/2003 týkajúceho sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni,
- h) program politickej strany,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248 zo dňa 16. septembra 2002

⁽²⁾ vrátane zoznamov zvolených zástupcov uvedených v článku 3 b) v prvom odseku a v článku 10 odseku 1 b)

- i) finančné výkazy za rok 2005 potvrdené externým audítorm (⁽¹⁾),
- j) predbežný prevádzkový rozpočet na obdobie (od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006), v ktorom sú uvedené náklady, oprávnené na financovanie z rozpočtu spoločenstva.

3. FINANCOVANIE ZO STRANY SPOLOČENSTVA

Na rok 2006 je vyčlenený rozpočet v celkovej výške 8 594 000 EUR.

Maximálna výška finančnej pomoci poskytnutej Európskym parlamentom nemôže presiahnuť 75 % oprávnených nákladov prevádzkových rozpočtov politických strán na európskej úrovni a je na danej politickej strane, aby to preukázala.

Financovanie zo strany spoločenstva sa uskutočňuje vo forme prevádzkového grantu, ako je uvedené vo finančnom nariadení vzťahujúcom sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (⁽²⁾) a vo vykonávacích pravidlách stanovených v nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z. 23. decembra 2002 (⁽³⁾). Podmienky poskytnutia grantu a povinnosti týkajúce sa jeho použitia budú stanovené v dohodách o udelení grantu. Jeden exemplár týchto dohôd je v prílohe 2 predpisov, ktoré schválilo predsedníctvo Európskeho parlamentu 29. marca 2004.

4. POSTUP

4.1 Lehota a podmienky predkladania návrhov

Lehota na predkladanie návrhov sa končí **15. novembra 2005**. Žiadosti predložené po tomto dátume nebudú posudzované.

Návrhy musia byť:

- vypracované na formulári žiadosti o financovanie,
- bezpodmienečne podpísané uchádzačom alebo jeho oprávneným zástupcom,
- odoslané v dvojitej obálke. Obidve obálky musia byť zalepené. Na vnútornú obálku je potrebné uviesť okrem názvu oddelenia, ktorého názov je uverejnený vo výzve na predloženie návrhov, nasledujúce označenie:

„VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV — *Granty na rok 2006 pre európske politické strany* —
NEOTVÁRAŤ POŠTOVÝM ODDELENÍM
ANI INÝMI NEOPRÁVNENÝMI OSOBAMI“

Ak sa použijú samolepiace obálky, je potrebné ich prelepiť lepiacou páskou, cez ktorú sa odosielateľ podpíše. Ako podpis sa rozumie nielen vlastnoručný podpis uchádzača, ale aj firemná pečiatka.

- odoslané najneskôr do dátumu, stanoveného vo výzve na predloženie návrhov, a to buď doporučene, pričom je smerodajný dátum na poštovej pečiatke, alebo kuriérskou službou, pričom prebratie návrhu potvrdí v príslušný deň poštové oddelenie na pracovisku Európskeho parlamentu, ktoré bolo uvedené vo výzve na predloženie návrhov. Doručenie návrhu kuriérskou službou sa musí uskutočniť najneskôr do 12.00 hod. v posledný deň lehoty na predloženie návrhov.

Pre zaslanie návrhu súkromnou doručovacou službou platia rovnaké podmienky ako pre zaslanie kuriérskou službou.

Úlohou uchádzača je zabezpečiť, aby jeho návrh bol doručený najneskôr do 12.00 hod. v posledný deň lehoty na predloženie návrhov na uvedenú adresu poštového oddelenia Európskeho parlamentu, a aby bol vydaný doklad o jeho prevzatí.

Na vonkajšej obálke bude nasledovná adresa:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

Na tejto obálke bude uvedená aj adresa odosielateľa.

(¹) okrem prípadu, keď bola politická strana na európskej úrovni vytvorená v danom roku

(²) Ú. v. ES L 248 zo 16. septembra 2002, s. 1

(³) Ú. v. ES L 357 z 31. decembra 2002, s. 1

Na vnútornej obálke bude nasledovná adresa:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances
KAD 3B001
L 2929 Luxembourg

4.2 Harmonogram realizácie programu činnosti

Obdobie schválené na spolufinancovanie výdavkov prevádzkového rozpočtu 2005 európskych politických strán trvá od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006.

4.3 Postup a harmonogram udeľovania grantov

Na prijímanie žiadostí Európskym parlamentom a na udeľovanie grantov európskym politickým stranám sa vzťahujú nasledovné postupy a lehoty.

- a) príjem a registrácia Parlamentom (najneskôr 15. novembra 2005),
- b) kontrola a výber oddeleniami Parlamentu, iba prípustné žiadosti sa posudzujú na základe kritérií výberu a hodnotenia, ktoré sú uvedené vo výzve na predloženie návrhov,
- c) prijatie konečného rozhodnutia predsedníctvom Parlamentu (naplánované do 15. decembra 2006) a oznámenie výsledkov uchádzačom,
- d) podpísanie dohody o poskytnutí grantu sa plánuje do 15. marca 2006,
- e) výplata zálohy vo výške 80 % (15 dní po podpísaní dohody).

4.4 Ďalšie informácie

Nasledovné texty sú k dispozícii na internetovej stránke EP: <http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>:

- a) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 vzťahujúce sa na štatút a financovanie politických strán na európskej úrovni,
- b) nariadenie predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 stanovujúce vykonávacie pravidlá pre nariadenie (ES) č. 2004/2003,
- c) formulár žiadosti o financovanie,
- d) exemplár dohody.

Všetky otázky, ktoré sa týkajú tejto žiadosti o predloženie návrhov, s cieľom získať grant, musia byť odoslané elektronickou poštou s uvedením odkazu na uverejnenie, na nasledujúcu adresu: Hbetz@europarl.eu.int.
